

BASIC DOCUMENTS

TEXTES FONDAMENTAUX



**Code of Professional
Conduct for Defence
Counsel**

**Code de déontologie à
l'intention des Conseils
de la défense**

**International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)
Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR)**

14 March 2008 / 14 mars 2008

**CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT FOR
DEFENCE COUNSEL**

**CODE DE DÉONTOLOGIE À L'INTENTION DES
CONSEILS DE LA DÉFENSE**

DECISION

THE REGISTRAR,

CONSIDERING the Statute of the Tribunal as adopted by the Security Council under Resolution 955 (1994) of 8 November 1994 and in particular Articles 14 thereof,

CONSIDERING Rules 44 to 46 of the Rules of Procedure of Evidence (the Rules) concerning Counsel, which confer on the Registrar the responsibility for ensuring that only Counsel who are qualified to do so appear before the Tribunal,

CONSIDERING that being subject to a professional Code of Conduct is an essential attribute of being qualified as Counsel,

CONSIDERING that Counsel appearing before the Tribunal come from jurisdictions from all over the world, and that it is in the interests of the Tribunal that they all be subject to the same Code of Conduct,

CONSIDERING that a Draft Code of Conduct has been circulated to the Judges of the Tribunal and that they have voiced no objections to its promulgation,

CONSIDERING that the Plenary Session of the Judges of the ICTR adopted a Code of Conduct for Counsels on 4 June 1998,

CONSIDERING that the same Draft Code of Conduct has been submitted to the Advisory Panel established under Article 29 of the Directive on the Assignment of Defence Counsel of the International Criminal Tribunal for Rwanda, and that the members of the Advisory Panel have voiced no objections to its promulgation,

TAKING NOTE of the Advisory Panel's comments on the Draft Code of Conduct,

PURSUANT TO Rules 44 to 46 of the Rules,

HEREBY PROMULGATES this Code of Conduct, annexed.

DONE in English and French.

Agwu U. Okali
Registrar

Dated this 8 day of June 1998
At Arusha
Tanzania

DÉCISION

LE GREFFIER,

VU le Statut du Tribunal tel qu'adopté par le Conseil de sécurité par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994, notamment en son Article 14,

CONSIDÉRANT que les Articles 44 à 46 du Règlement de procédure et de preuve (le "Règlement") relatifs aux conseils, qui confient au Greffier la responsabilité de veiller à ce que seuls les conseils qualifiés comparaissent devant le Tribunal,

CONSIDERANT que le fait de relever d'un code de déontologie est un attribut essentiel de la qualité de conseil,

CONSIDERANT que les conseils comparaissant devant le Tribunal proviennent des systèmes de droit internes du monde entier et qu'il est de l'intérêt du Tribunal qu'ils soient tous régis par le même code de déontologie,

ATTENDU qu'un projet de code de déontologie a été communiqué aux juges du Tribunal, qui n'ont exprimé aucune objection à sa promulgation,

ATTENDU que les juges du TPIR réunis en session plénière ont le 4 juin 1998 adopté un code de déontologie à l'intention des conseils de la défense,

ATTENDU que le projet de code de déontologie a été communiqué au Conseil consultatif institué en application de l'Article 29 de la Directive relative à la commission d'office de conseils de la défense, et que ses membres n'ont exprimé aucune objection à sa promulgation,

PRENANT NOTE des observations formulées par le Conseil consultatif sur le projet de code de déontologie,

EN APPLICATION DES Articles 44 à 46 du Règlement,

PROMULGUE le présent Code de déontologie à l'intention des conseils de la défense, qui figure ci-joint en annexe.

FAIT en anglais et en français.

Le Greffier

Agwu U. Okali

Fait à Arusha (Tanzanie), le 8 juin 1998

Annex

Code of Professional Conduct for Defence Counsel

INTRODUCTION

This Code is made in the belief that:

1. As legal practitioners, Counsel must maintain high standards of professional conduct;
2. The role of Counsel as specialist advocates in the administration of justice requires them to act honestly, fairly, skillfully, diligently and courageously;
3. Counsel have an overriding duty to defend their client's interests, to the extent that they can do so without acting dishonestly or by improperly prejudicing the administration of justice;
4. Counsel may be subject to disciplinary proceedings under Rule 46 of the Rules of Procedure and Evidence of the Tribunal. It is therefore necessary that Counsel be aware of their rights and obligations toward the Tribunal;

To these ends, this Code and its Articles of conduct have been formulated.

Annexe

Code de déontologie à l'intention des Conseils de la défense

INTRODUCTION

Le présent code s'inspire des principes fondamentaux suivants:

1. En tant que praticien du droit, le conseil doit se conformer à des règles de déontologie rigoureuses;
2. En tant qu'auxiliaire de justice chargé de faire valoir les intérêts d'un défendeur, le conseil doit agir avec honnêteté, équité, compétence, diligence et courage;
3. Le conseil a pour devoir principal de défendre les intérêts de son client, à condition de le faire honnêtement et sans intention de nuire;
4. Le conseil peut faire l'objet des procédures disciplinaires prévues à l'Article 46 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal. Il doit donc être conscient de ses droits et obligations à l'égard du Tribunal;

Le présent code et ses dispositions ont été établis à cet effet.

Part I: Preliminary

Article 1 Definitions

- (1) In this Code, unless a different interpretation is required by the provisions of the Code or the context in which they appear, the following terms shall mean:

Client: An accused, suspect, detainee, witness or other person who has engaged Counsel for the purposes of his legal representation before the Tribunal;

Counsel: Any person who has satisfied the Registrar that he is admitted to the practice of law in a State, or is a University professor of law, and

(a) Has filed his or her power of attorney with the Registrar; or

(b) Has been assigned under the Rules to a suspect, accused, detainee, witness or other person.

Any reference to Counsel includes a reference to any Co-counsel jointly and to each of them severally.

Directive: The directive entitled “Directive on Assignment of Defence Counsel”, as amended (No. 1/96 (ICTR/2/L.2));

Rules: The Rules of Procedure and Evidence of the Tribunal adopted on 5 July 1995, as amended;

Statute: The Statute of the Tribunal adopted by Security Council Resolution 955 of 8 November 1994;

Tribunal: The International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Genocide and Other Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Rwanda and Rwandan Citizens Responsible for Genocide and other such violations committed in the territory of neighbouring States, between 1 January 1994 and 31 December 1994, established by Security Council Resolution 955 of 8 November 1994.

- (2) In the event of any inconsistency between this Code and the Directive, the terms and provisions of the Directive prevail.
- (3) Any term not defined in this Code has the same meaning given to it by the Statute or by the Rules.

Chapitre premier: Introduction

Article premier Définitions

- 1) Aux fins du présent Code, et sauf disposition contraire ou incompatibilité tenant au contexte, les expressions suivantes signifient:

Client: Un accusé, un suspect, un détenu, un témoin ou toute autre personne qui a engagé un conseil aux fins de se faire représenter devant le Tribunal.

Conseil: Toute personne considérée par le Greffier comme habilitée à exercer la profession d'avocat dans un État, ou qui est professeur de droit dans une université, et

a) Qui a déposé son mandat auprès du Greffier; ou

b) A été commise d'office pour représenter un suspect, un accusé, ou un détenu, un témoin ou toute autre personne.

L'emploi du terme "conseil" dans le présent Code comprend individuellement et collectivement tous les co-conseils représentant le client.

Directive: La directive intitulée "Directive relative à la commission d'office de conseil de la défense", telle que modifiée (Directive 1/96 (ICTR/2/L.2);

Règlement: Le Règlement de procédure et de preuve adopté par le Tribunal le 5 juillet 1995, tel que modifié;

Statut: Le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité aux termes de la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994;

Tribunal: Le Tribunal pénal international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994, créé en application de la résolution 955 du Conseil de sécurité du 8 novembre 1994.

- 2) En cas d'incompatibilité entre le présent Code et la Directive, les dispositions de la Directive prévalent.
- 3) Les expressions qui ne sont pas définies autrement par le présent Code ont la même signification que celle donnée dans le Statut ou le Règlement.

- (4) While Counsel is bound by this Code, it is not, and should not be read as if it were a complete or detailed Code of Conduct for Counsel. Other standards and requirements may be imposed on the conduct of Counsel by virtue of the Tribunal's inherent jurisdiction and the code of conduct of any national body to which Counsel belongs.
- (5) This Code must be read and applied so as to most effectively attain the objects and uphold the values expressed in the Preamble.
- (6) General provisions of this Code should not be read or applied in a restrictive way by reason of any particular or illustrative provisions.
- (7) The singular includes the plural and vice versa.

Article 2

Entry into Force

This Code enters into force on 4 June 1998.

Article 3

General Purpose and Application

- (1) The general purpose of this Code is to provide for standards of conduct on the part of Counsel which are appropriate in the interests of the fair and proper administration of justice.
- (2) This Code applies to Counsel as defined in Article 1(1) of this Code.

- 4) Tout en liant le conseil, le présent Code n'est pas un code de déontologie détaillé et complet et ne doit pas être interprété comme tel. Des critères et obligations complémentaires pourront s'appliquer à la déontologie du conseil en vertu de la compétence propre du Tribunal et des différents codes de déontologie propres aux différents ordres nationaux auxquels l'avocat appartient.
- 5) Le présent Code doit être interprété et appliqué de façon à défendre au mieux les objectifs et les valeurs affirmés dans le préambule.
- 6) Les dispositions générales du présent Code ne doivent pas être interprétées ou appliquées de façon restrictive au motif de dispositions particulières ou pratiques.
- 7) Aux fins du présent Code, l'emploi du masculin et du singulier comprend le féminin et le pluriel et inversement.

Article 2

Entrée en vigueur

Le présent Code prend effet le 4 juin 1998.

Article 3

Objectif général et application

- 1) L'objectif général du présent Code est d'établir des règles de déontologie à l'intention des conseils, qui servent la bonne administration de la justice et l'équité.
- 2) Le présent Code s'applique au conseil tel que défini au paragraphe 1) de son Article premier.

Part II: General Obligations of Counsel to Clients

Article 4

Scope and Termination of Representation

- (1) Counsel must advise and represent their client until the client duly terminates Counsel's position, or Counsel is otherwise withdrawn with the consent of the Tribunal.
- (2) When representing a client, Counsel must:
 - (a) Abide by a client's decisions concerning the objectives of representation if not inconsistent with Counsels ethical duties; and
 - (b) Consult with the client about the means by which those objectives are to be pursued.
- (3) Counsel must not advise or assist a client to engage in conduct which Counsel knows is in breach of the Statute, the Rules or this Code and, where Counsel has been assigned to the client, the Directive.

Article 5

Competence and Independence

In providing representation to a client, Counsel must:

- (a) Act with competence, dignity, skill, care, honesty and loyalty;
- (b) Exercise independent professional judgement and render open and honest advice;
- (c) Never be influenced by improper or patently dishonest behaviour on the part of a client;
- (d) Preserve their own integrity and that of the legal profession as a whole;
- (e) Never permit their independence, integrity and standards to be compromised by external pressures.

Chapitre II: Obligations générales du conseil envers ses clients

Article 4

Champ et fin de la représentation

- 1) Le conseil donne des avis à son client et le représente tant que ce dernier ne met pas dûment fin à son mandat ou qu'il n'est pas autrement dessaisi de sa fonction avec le consentement du Tribunal.
- 2) Dans sa mission de représentation, le conseil:
 - a) Se conforme aux décisions de son client quant aux objectifs de la représentation, sauf incompatibilité avec les impératifs éthiques du conseil;
 - b) Consulte son client au sujet des moyens à mettre en oeuvre pour réaliser lesdits objectifs.
- 3) Le conseil s'abstient d'inciter ou d'aider son client à commettre des actes contraires au Statut, au Règlement, au présent code ou, lorsqu'il a été commis d'office, à la Directive.

Article 5

Compétence et indépendance

Dans sa mission de représentation, le conseil:

- a) Agit avec compétence, aptitude, conscience, honnêteté et loyauté;
- b) Exerce son jugement de façon professionnelle et indépendante et rend des avis francs et honnêtes;
- c) Ne se laisse en aucune circonstance influencer par un comportement indu ou manifestement malhonnête de son client;
- d) Préserve sa propre probité ainsi que celle de l'ensemble de la profession;
- e) Ne compromet pas son indépendance, son intégrité et ses qualités sous l'effet de pressions extérieures.

Article 5 bis
Fee Splitting

- (1) Fee-splitting arrangements, including but not limited to financial arrangements, between Counsel and their clients, relatives and/or agent of their clients are not permitted by the Tribunal.
- (2) Where Counsel are being requested, induced or encouraged by their clients to enter into fee splitting arrangements, they shall advise their clients on the unlawfulness of such practice and shall report the incident to the Registrar forthwith.
- (3) Counsel shall inform the Registrar of any alleged fee splitting arrangement by any member of his Defence team.
- (4) Following receipt of information regarding possible fee splitting arrangements between Counsel and their clients, the Registrar shall investigate such information in order to determine whether it is substantiated.
- (5) Where Counsel is found to have engaged in a practice of fee splitting or to have entered into a fee splitting arrangement with his client, the Registrar shall take action in accordance with Article 19 (A) (iii) of the Directive on assignment of Defence Counsel.
- (6) In exceptional circumstances, and only where the Registrar has granted leave, Counsel may provide their clients with equipment and materials necessary for the preparation of their defence.

Article 6
Diligence

Counsel must represent a client diligently in order to protect the client's best interests. Unless the representation is terminated, Counsel must carry through to conclusion all matters undertaken for a client within the scope of his legal representation.

Article 7
Communication

Counsel must keep a client informed about the status of a matter before the Tribunal in which the client is an interested party and must promptly comply with all reasonable requests for information.

Article 5 bis **Partage des honoraires**

- 1) Les accords de partage d'honoraires comprenant mais sans s'y limiter des arrangements financiers entre les conseils et leurs clients, les parents de leurs clients et/ou des intermédiaires ne sont pas autorisés par le Tribunal.
- 2) Lorsqu'ils sont sollicités, incités ou encouragés par leurs clients à conclure des accords de partage d'honoraires, les conseils appellent l'attention de leurs clients sur le caractère illégal d'une telle démarche et en informent immédiatement le Greffier.
- 3) Le conseil informe le Greffier de toute allégation d'accord de partage d'honoraires conclu par un membre de son équipe de défense.
- 4) Après avoir été informé d'un accord éventuel de partage d'honoraires entre un conseil et son client, le Greffier vérifie cette information pour en établir le bien-fondé.
- 5) S'il est établi qu'un conseil s'est adonné à une telle pratique ou a conclu un accord de partage d'honoraires avec son client, le Greffier prend les mesures qui s'imposent en application de l'Article 19 A) iii) de la Directive relative à la Commission d'office de conseils de la défense.
- 6) Dans des circonstances exceptionnelles et seulement lorsque le Greffier lui en a donné l'autorisation, le conseil peut fournir à son client des équipements et matériels nécessaires à la préparation de sa défense.

Article 6 **Diligence**

Le conseil représente son client avec diligence de façon à en préserver les intérêts. A moins qu'il ne soit mis fin à la mission de représentation, il conduit à leur terme toutes les démarches entreprises pour son client dans le cadre de son mandat.

Article 7 **Communication**

Le conseil informe son client de l'état de la cause devant le Tribunal dans laquelle son client est partie intéressée et répond promptement à toutes les demandes raisonnables de renseignement.

Article 8 Confidentiality

- (1) Whether or not the relation of Counsel and client continues, Counsel must preserve the confidentiality of his client's affairs and, subject to sub-article (2), must not reveal to any other person, other than to any assistants who need to know it for the performance of their duties, information which has been entrusted to him in confidence or use such information to his client's detriment or to his own or another client's advantage.
- (2) Notwithstanding sub-article (1), and subject to Article 19 ("Conflicts"), Counsel may reveal information which has been entrusted to him in confidence in any one of the following circumstances:
 - (a) When the client has been fully consulted and knowingly consents; or
 - (b) When the client has voluntarily disclosed the content of the communication to a third party, and that third party then gives evidence of that disclosure; or
 - (c) When essential to establish a defence to a criminal or disciplinary charge or civil claim formally instituted against Counsel; or
 - (d) To prevent an act which Counsel reasonably believes:
 - (i) Is, or may be, criminal within the territory in which it may occur or under the Statute or the Rules; and
 - (ii) May result in death or substantial bodily harm to any person unless the information is disclosed.
- (3) For the purposes of this Article, Counsel includes employees or associates of Counsel and all others whose services are used by Counsel.

Article 9 Conflict of Interest

- (1) Counsel owes a duty of loyalty to his or her client. Counsel must at all times act in the best interests of the client and must put those interests before their own interests or those of any other person.

Article 8 **Confidentialité**

- 1) Que sa mission de représentation s'interrompe ou non, le conseil protège la confidentialité des affaires de son client et, sous réserve du paragraphe 2) ci-après, ne divulgue à personne d'autres que ses assistants qui en ont besoin pour l'exercice de leurs fonctions les informations reçues en confiance de son client et s'abstient d'utiliser ces informations au détriment de son client, à son propre profit ou au profit d'un autre client.
- 2) Nonobstant le paragraphe 1) qui précède, sous réserve de l'Article 19 ("Conflits"), le conseil peut divulguer des informations reçues en confiance de son client dans les circonstances suivantes:
 - a) S'il a pleinement consulté son client et si celui-ci y consent en connaissance de cause;
 - b) Lorsque le client a volontairement divulgué le contenu de la communication à un tiers, et que ce dernier apporte la preuve de cette divulgation;
 - c) Si cela lui est nécessaire pour plaider dans une procédure pénale ou disciplinaire ou un contentieux civil formellement engagé contre lui;
 - d) S'il veut ainsi empêcher un acte dont il a raisons de croire:
 - i) Qu'il est criminel ou peut l'être sur le territoire où ledit acte risque d'être commis ou en vertu du Statut ou du Règlement;
 - ii) Qu'il risque d'entraîner la mort ou une atteinte grave à l'intégrité physique d'un tiers si l'information n'est pas publique.
- 3) Aux fins du présent Article, le terme conseil comprend le personnel et les associés du conseil, ainsi que toutes personnes dont il utilise les services.

Article 9 **Conflits d'intérêts**

- 1) Le conseil a un devoir de loyauté envers son client. Il préserve en tout temps les intérêts de son client, qu'il place avant les siens ou ceux des tiers.

- (2) In the course of representing a client, Counsel must exercise all care to ensure that no conflict of interest arises.
- (3) Without limiting the generality of sub-articles (1) and (2), Counsel must not represent a client with respect to a matter if:
 - (a) Such representation will be or is likely to be adversely affected by representation of another client;
 - (b) Representation of another client will be or is likely to be adversely affected by such representation;
 - (c) The Counsel's professional judgement on behalf of the client will be, or may reasonably be expected to be, adversely affected by:
 - (i) The Counsel's responsibilities to, or interests in, a third party; or
 - (ii) The Counsel's own financial, business, property or personal interests; or
 - (iii) The matter is the same or substantially related to another matter in which Counsel had formerly represented another client (the former client); and the interests of the client are materially adverse to the interests of the former client, unless the former client consents after consultation.
- (4) Counsel must not accept compensation for representing a client from a source other than that client or, if assigned by the Tribunal, from a source other than the Tribunal, unless:
 - (a) That client consents after consultation; and
 - (b) There is no interference thereby with the Counsel's independence of professional judgement nor with the client-Counsel relationship.
- (5) Where a conflict of interest does arise, Counsel must:
 - (a) Promptly and fully inform each potentially affected client of the nature and extent of the conflict; and
 - (b) Either:
 - (i) Take all steps necessary to remove the conflict; or
 - (ii) Obtain the full and informed consent of all potentially affected clients to continue the representation, so long as Counsel is able to fulfil all other obligations under this Code.

- 2) Dans sa mission de représentation, le conseil prend toutes précautions nécessaires pour prévenir tout conflit d'intérêt.
- 3) Sans qu'il soit rien retiré au caractère général des paragraphes 1) et 2) qui précèdent, un conseil ne peut représenter un client dans une affaire si:
 - a) La représentation de ce client est compromise par la représentation d'un autre client ou risque de l'être;
 - b) La représentation d'un autre client est compromise par la représentation de ce client ou risque de l'être;
 - c) Le jugement professionnel qu'exerce le conseil au nom du client est influencé, ou peut être raisonnablement réputé influencé, par:
 - i) Les responsabilités ou les intérêts du conseil vis-à-vis d'un tiers; ou
 - ii) Les propres biens, affaires ou intérêts financiers ou personnels du conseil; ou
 - iii) Cette affaire est la même ou étroitement liée à une autre affaire dans laquelle le conseil a auparavant représenté un autre client ("le client antérieur") et les intérêts du client sont sensiblement contraires à ceux du client antérieur, à moins que ce dernier ne donne son assentiment après consultation;
- 4) Dans le cadre de sa mission de représentation, le conseil ne peut accepter de rémunération d'autre source que son client, ou dans le cas où il est commis d'office par le Tribunal, d'une autre source que le Tribunal, à moins que:
 - a) Le client n'y consente après consultation;
 - b) Cela n'entame pas l'indépendance de jugement du conseil et ne compromet pas non plus le rapport client-conseil.
- 5) Si un conflit d'intérêts surgit néanmoins, le conseil:
 - a) Avertit promptement et pleinement de la nature et de la portée du conflit tous les clients susceptibles d'être concernés; et
 - b) Ou bien:
 - i) Prend toutes mesures nécessaires pour mettre fin au conflit d'intérêt; ou
 - ii) Poursuit sa mission avec l'assentiment plein et éclairé de tous les clients susceptibles d'être concernés, pour autant qu'il soit à même de respecter toutes les autres obligations visées au présent code.

Article 10
Client under a Disability

When a client's ability to make adequately considered decisions in connection with their representation is impaired because of minority, mental disability or any other reason, Counsel must:

- (a) Inform the Judge or Chamber of the Tribunal hearing the matter, if any, of the disability;
- (b) Take such steps as are necessary to ensure the adequate legal representation of that client; and
- (c) As far as reasonably possible maintain a normal Counsel-client relationship with the client.

Article 11
Accounting for Time

Counsel should account in good faith for the time spent working on a case and maintain and preserve detailed records of time spent. Counsel is under a duty to set his bills and fees with moderation.

Article 10
Client frappé d'incapacité

Lorsque la capacité d'un client de prendre une décision à bon escient en rapport avec la mission de représentation est diminuée parce qu'il est mineur, qu'il souffre d'un handicap mental, ou pour toute autre raison, le conseil:

- a) En informe, le cas échéant, le juge ou la chambre saisis de l'affaire;
- b) Prend les mesures nécessaires pour garantir la bonne représentation en justice de son client;
- c) Dans la mesure raisonnablement possible, entretient avec ce client des rapports client-conseil.

Article 11
Temps consacré à l'affaire

Le conseil rend compte de bonne foi du nombre d'heures passées sur une affaire et se doit de conserver les minutes détaillées du temps consacré. Le conseil doit faire preuve de modération dans la facturation de ses honoraires et frais.

Part III: Conduct before the Tribunal

Article 12 Rules of the Tribunal

- (1) Counsel must at all times comply with the Rules and such rulings as to conduct and procedure as may be applied by the Tribunal in its proceedings. Counsel must at all times have due regard to the fair conduct of proceedings.
- (2) Counsel must not, unless permitted by the Rules or this Code or the Judge or Chamber hearing the matter:
 - (a) Make contact with a Judge or Chamber of the Tribunal without first or concurrently informing Counsel acting for any other party to the proceedings;
 - (b) Submit exhibits, notes or documents to the Judge without communicating them first or concurrently to Counsel acting for any other party to the proceedings.

Article 13 Candour Toward the Tribunal

- (1) Counsel is personally responsible for the conduct and presentation of their Client's case, and must exercise personal judgement upon the substance and purpose of statements made and questions asked.
- (2) Counsel must not knowingly:
 - (a) Make an incorrect statement of material fact to the Tribunal; or
 - (b) Offer evidence which the Counsel knows to be incorrect.
- (3) Despite sub-article (2) (a), Counsel will not have made an incorrect statement to another party to the proceedings or to the Tribunal simply by failing to correct an error on any matter stated to Counsel or to the Tribunal during proceedings.
- (4) Counsel must take all necessary steps to correct an incorrect statement made by Counsel in proceedings before the Tribunal as soon as possible after Counsel becomes aware that the statement was incorrect.

Chapitre III: Comportement du conseil devant le tribunal

Article 12 Règlement du Tribunal

- 1) Concernant la conduite de l'instance et la procédure, le conseil se conforme en toute circonstance au Règlement et aux décisions que le Tribunal prend en instance. En tout temps, le conseil prend dûment en considération la bonne conduite de l'instance.
- 2) A moins que le Règlement, le présent Code ou le juge ou la chambre saisis de l'affaire ne l'y autorise, le conseil s'abstient de:
 - a) Prendre contact avec un juge ou une chambre du Tribunal sans en informer au préalable et simultanément le conseil de toute autre partie à l'instance;
 - b) Remettre au juge des pièces, notes ou autres documents sans les communiquer au préalable et simultanément au conseil de toute autre partie à l'instance.

Article 13 Franchise à l'égard du Tribunal

- 1) Le conseil est personnellement responsable de la conduite et de la présentation de la cause de son client; il exerce un jugement personnel quant au fond et à l'objet des déclarations faites et des questions posées.
- 2) Le conseil ne peut sciemment:
 - a) Donner au Tribunal des éléments factuels ou juridiques faux ou de nature à induire en erreur;
 - b) Présenter des moyens de preuve dont il sait qu'ils sont faux ou trompeurs.
- 3) Nonobstant le paragraphe 2) a) qui précède, le conseil qui n'a pas corrigé une erreur dans un élément quelconque porté à la connaissance du conseil lui-même ou du Tribunal durant l'instance n'est pas réputé pour autant avoir fait une déclaration fausse ou trompeuse à une autre partie à l'instance ou au Tribunal.
- 4) Dès qu'il prend conscience d'une déclaration erronée ou trompeuse qu'il a faite en instance, le conseil prend toutes mesures nécessaires pour la rectifier.

Article 14
Integrity of Evidence

- (1) Counsel must at all times maintain the integrity of evidence, whether in written, oral or any other form, which is or may be submitted to the Tribunal.
- (2) If Counsel's representation of a client terminates for any reason, Counsel shall return evidence and other materials, which have come into his possession as a result of the said representation, to his former client, to the latter's Counsel, or under seal to the Registrar for onward transmission to the said client or Counsel, as appropriate.

Article 15
Impartiality of the Tribunal

- (1) Counsel must take all necessary steps to ensure that their actions do not bring proceedings before the Tribunal into disrepute.
- (2) Counsel must not seek to influence a Judge or other official of the Tribunal by means prohibited by the Statute, the Rules or this Code.

Article 16
Counsel as Witness

Counsel must not act as advocate in a trial in which the Counsel is likely to be a necessary witness except where the testimony relates to an uncontested issue or where substantial hardship would be caused to the client if that Counsel does not so act.

Article 14
Intégrité des moyens de preuve

- 1) Le conseil veille en toute circonstance à préserver l'intégrité des moyens de preuve, qu'ils soient écrits, testimoniaux ou autres, produits à l'intention du Tribunal ou susceptibles de l'être.
- 2) Si, pour une quelconque raison, il est mis fin à la représentation d'un client par un conseil, celui-ci rétrocède à son ex-client, au nouveau conseil ou, sous scellés, au Greffier pour transmission au client ou au nouveau conseil, ainsi qu'il sied, tous moyens de preuve et tous documents dont il a pu prendre possession du fait de sa qualité de conseil de son ex-client.

Article 15
Impartialité du Tribunal

- 1) Le conseil prend toutes mesures nécessaires pour que son activité ne fasse pas tomber l'instance dans le discrédit.
- 2) Le conseil s'abstient de chercher à influencer les juges ou d'autres auxiliaires de justice du Tribunal par des moyens interdits par le Statut, le Règlement ou le présent Code.

Article 16
Faculté de témoigner du conseil

Le conseil ne plaide pas dans un procès où il sera sans doute appelé à comparaître comme témoin, sauf si son témoignage porte sur un point non contesté ou si sa récusation serait cause d'un dommage substantiel à son client.

Part IV: Duty of Counsel to Others

Article 17

Fairness and Courtesy

- (1) Counsel must act fairly, honestly and courteously towards all persons with whom they have professional contact, namely other Counsel, their clients, Judges, members of the Office of the Prosecutor and Registry staff. Counsel shall recognize all other Counsel appearing or acting in relation to proceedings before the Tribunal as professional colleagues.
- (2) Counsel must not communicate with the client of another Counsel except through or with the permission of that client's Counsel.

Article 18

Dealing with Unrepresented Persons

- (1) If, on behalf of a client, Counsel is dealing with a person who is not represented by Counsel, Counsel:
 - (a) Must not give advice to this unrepresented person if the interests of the person are, or have a reasonable possibility of being, in conflict with the interests of the Counsel's client; but
 - (b) May advise the unrepresented person to secure legal representation.
- (2) Counsel must inform the unrepresented person of the role Counsel plays in the matter, the persons right to Counsel under the Rules, and the nature of legal representation in general.

This information must be given whether or not a conflict exists or may exist with the interests of Counsel's client.

Chapitre IV: Obligations du conseil envers les tiers

Article 17

Equité et courtoisie vis-à-vis de la partie adverse et de son conseil

- 1) Le conseil reconnaît comme confrère tout autre conseil comparaisant devant le Tribunal ou agissant en rapport avec une instance et fait preuve à leur égard et à l'égard de leurs clients des juges, du Procureur et du Greffe d'un comportement équitable, intègre et courtois.
- 2) Le conseil s'abstient de communiquer avec le client d'un autre conseil, sauf s'il le fait avec le consentement de ce dernier ou par son intermédiaire.

Article 18

Rapports avec des personnes non représentées

- 1) Lorsqu'il est en rapport au nom de son client avec une personne non représentée par un conseil, le conseil:
 - a) S'abstient de formuler des recommandations à cette personne si les intérêts de celle-ci sont en conflit avec les intérêts de son client ou risquent vraisemblablement de l'être;
 - b) Peut toutefois recommander à cette personne de s'assurer les services d'un mandataire.
- 2) Le conseil doit informer la personne non représentée du rôle qu'il joue dans l'affaire, du droit de cette personne à un conseil en vertu du Règlement et de la nature de la représentation en justice en général.

Le conseil est tenu à cette obligation d'informer qu'il y ait ou non conflit réel ou potentiel avec les intérêts de son client.

Part V: Maintenance of the Integrity of the Profession

Article 19 Conflicts

If there is any inconsistency between this Code and any other code which Counsel is bound to honour, the terms of this Code prevail in respect of Counsel's conduct before the Tribunal.

Article 20 Misconduct

It is professional misconduct for Counsel, *inter alia*, to:

- (a) Violate or attempt to violate this Code or to knowingly assist or induce another person to do so, or to do so through the acts of another person;
- (b) Commit a reprehensible act which reflects adversely on Counsel's honesty, trustworthiness or fitness as Counsel;
- (c) Engage in conduct involving dishonesty, fraud, deceit or misrepresentation;
- (d) Engage in conduct which is prejudicial to the proper administration of justice before the Tribunal; or
- (e) Attempt to influence an officer of the Tribunal in an improper manner.

Article 21 Reporting Misconduct

- (1) If:
 - (a) Counsel knows that another Counsel has breached this Code or has otherwise engaged in professional misconduct; and
 - (b) That violation or conduct raises a substantial question as to the other Counsel's honesty, trustworthiness or fitness as Counsel.

Counsel shall inform the Judge or Chamber of the Tribunal before which Counsel is appearing.

- (2) The Registrar may also communicate any misconduct of Counsel to the professional body regulating the conduct of Counsel in his State of admission or, if a Professor and not otherwise admitted to the profession, to the governing body of his University.

Chapitre V: Intégrité de la profession

Article 19 Conflits

En cas de contradictions entre les termes du présent code et ceux de tout autre code que le conseil est tenu d'appliquer, les termes du présent code prévalent pour toute question de déontologie devant le Tribunal.

Article 20 Faute professionnelle

Est coupable de faute professionnelle le conseil qui entre autres:

- a) Enfreint ou essaie d'enfreindre le présent code ou aide ou incite sciemment une autre personne à le faire personnellement ou par l'intermédiaire d'un tiers;
- b) Commet un acte criminel préjudiciable à sa probité, sa crédibilité ou son aptitude à exercer l'activité de conseil;
- c) Commet des actes entachés de malhonnêteté, de fraude, de tromperie ou de supercherie;
- d) Commet des actes qui nuisent à la bonne administration de la justice par le Tribunal;
- e) Essaie d'influencer indûment un agent du Tribunal.

Article 21 Signalement d'une faute du conseil

- 1) Si:
 - a) Le conseil sait qu'un autre conseil a violé le présent code ou a de toute autre manière commis une faute professionnelle; et
 - b) Cette violation ou faute professionnelle met grandement en cause la probité ou la crédibilité de l'autre conseil ou son aptitude à exercer l'activité de conseil.

Il en informe le juge ou la Chambre devant laquelle il comparaît.

- 2) Le Greffier peut également signaler toute faute professionnelle d'un conseil au corps de métier réglementant la conduite des conseils dans l'Etat dont il relève ou, dans le cas d'un professeur non intégré dans la profession d'avocat, à l'organe directeur compétent de son université.

Article 22. Enforcement

Counsel must abide by and voluntarily submit to any enforcement and disciplinary procedures as may be established by the Tribunal in accordance with the Rules.

Article 23 Amendment

This Code may be amended by the Registrar, after consultation with the Judges.

Article 22
Exécution

Le conseil se conforme de son plein gré à toute décision ou procédure disciplinaire établie par le Tribunal conformément au Règlement.

Article 23
Modification

Le Greffier peut modifier le présent code, après avis des juges.